

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **28 (1981)**

Heft 10

PDF erstellt am: **19.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



sonnel, leurs bâtiments et leur matériel puissent être identifiés lorsqu'ils sont exclusivement consacrés à l'accomplissement de tâches de protection civile. Les abris mis à la disposition de la population civile devraient être identifiables d'une manière analogue.

2. Chaque Partie au conflit doit s'efforcer également d'adopter et de mettre en œuvre des méthodes et des procédures qui permettront d'identifier les abris civils, ainsi que le personnel, les bâtiments et le matériel de protection civile qui portent ou arborent le signe distinctif international de la protection civile.

3. Dans les territoires occupés et dans les zones où des combats se déroulent ou semblent devoir se dérouler, le personnel civil de protection civile se fera en règle générale reconnaître au moyen du signe distinctif international de la protection civile et d'une carte d'identité attestant son statut.

4. Le signe distinctif international de la protection civile consiste en un triangle équilatéral bleu sur fond orange quand il est utilisé pour la protection des organismes de protection civile, de leurs bâtiments, de leur personnel et de leur matériel ou pour la protection des abris civils.

5. En plus du signe distinctif, les Parties au conflit pourront se mettre d'accord sur l'utilisation de signaux distinctifs à des fins d'identification des services de protection civile.

6. L'application des dispositions des paragraphes 1 à 4 est régie par le Chapitre V de l'Annexe I au présent Protocole.

7. En temps de paix, le signe décrit au paragraphe 4 peut, avec le consentement des autorités nationales compétentes, être utilisé à des fins d'identification des services de protection civile.

8. Les Hautes Parties contractantes et les Parties au conflit prendront les mesures nécessaires pour contrôler l'usage du signe distinctif international

de la protection civile et pour en prévenir et réprimer l'usage abusif.

9. L'identification du personnel sanitaire et religieux, des unités sanitaires et des moyens de transport sanitaire de la protection civile est également régie par l'article 18.

**Article 67** Membres des forces armées et unités militaires affectés aux organismes de protection civile

1. Les membres des forces armées et les unités militaires affectés aux organismes de protection civile seront respectés et protégés, à condition:

- a) que ce personnel et ces unités soient affectés en permanence à l'accomplissement de toute tâche visée à l'article 61 et s'y consacrent exclusivement;
- b) que, s'il a reçu cette affectation, ce personnel n'accomplisse pas d'autres tâches militaires pendant le conflit;
- c) que ce personnel se distingue nettement des autres membres des forces armées en portant bien en vue le signe distinctif international de la protection civile, qui doit être aussi grand qu'il conviendra, et que ce personnel soit muni de la carte d'identité au Chapitre V de l'Annexe I au présent Protocole, attestant son statut<sup>1</sup>;
- d) que ce personnel et ces unités soient dotés seulement d'armes légères individuelles en vue du maintien de l'ordre ou pour leur propre défense. Les dispositions de l'article 65, paragraphe 3, s'appliqueront également dans ce cas;
- e) que ce personnel ne participe pas directement aux hostilités et qu'il ne commette pas, ou ne soit pas utilisé pour commettre, en dehors

<sup>1</sup> Ces dispositions seront publiées intégralement dans un prochain numéro de la revue *Protection civile*. (Note de la réd.)

de ses tâches de protection civile, des actes nuisibles à la Partie adverse;

f) que ce personnel et ces unités remplissent leurs tâches de protection civile uniquement dans le territoire national de leur Partie.

La non-observation des conditions énoncées à l'alinéa e par tout membre des forces armées qui est lié par les conditions prescrites aux alinéas a et b est interdite.

2. Les membres du personnel militaire servant dans les organismes de protection civile seront, s'ils tombent au pouvoir d'une Partie adverse, des prisonniers de guerre. En territoire occupé ils peuvent, mais dans le seul intérêt de la population civile de ce territoire, être employés à des tâches de protection civile dans la mesure où il en est besoin, à condition toutefois, si ce travail est dangereux, qu'ils soient volontaires.

3. Les bâtiments et les éléments importants du matériel et des moyens de transport des unités militaires affectés aux organismes de protection civile doivent être marqués nettement du signe distinctif international de la protection civile. Ce signe doit être aussi grand qu'il conviendra.

4. Les bâtiments et le matériel des unités militaires affectées en permanence aux organismes de protection civile et affectés exclusivement à l'accomplissement des tâches de protection civile, s'ils tombent au pouvoir d'une Partie adverse, resteront régis par le droit de la guerre. Cependant, ils ne peuvent pas être détournés de leur destination tant qu'ils sont nécessaires à l'accomplissement de tâches de protection civile, sauf en cas de nécessité militaire impérieuse, à moins que des dispositions préalables n'aient été prises pour pourvoir de façon adéquate aux besoins de la population civile.

# KRÜGER

**schützt  
Zivilschutz- und  
Luftschutzräume  
vor Feuchtigkeit**

**Krüger+Co** 9113 Degersheim

Wenn es eilt: **Telefon 071 54 15 44** und Filialen:  
 8155 Oberhasli ZH      Telefon 01 850 31 95  
 3117 Kiesen BE      Telefon 031 98 16 12  
 4149 Hofstetten bei Basel      Telefon 061 75 18 44  
 6596 Gordola TI      Telefon 093 67 42 61  
 1052 Le Mont-sur-Lausanne      Telefon 021 32 92 90

**Mobilier  
pour centres  
de protection civile**

études et projets, fabrication

**H. NEUKOM SA**

8340 Hinwil-Hadlikon ZH

Téléphone 01 937 26 91



# therma

## Grossküchen

### Pionier der Küche

plant  
baut  
installiert  
betreut

### Küchen für Zivilschutzräume

Unsere Stand-Druck-Kochkessel in schockgesicherter Ausführung sind vom Bundesamt für Zivilschutz geprüft und entsprechen den Anforderungen zur Aufstellung in Zivilschutzküchen.

Beratung, Montage und Unterhalt durch erfahrene Fachleute.

#### Therma-Vorteile:

- Fabrikation in eigenen Werken in der Schweiz
- Langjährige Erfahrung
- Schweizer Qualität
- Dichtes Kundendienstnetz

#### Therma-Grossküchen AG

6210 Sursee  
Centralstrasse  
Telefon 045 21 14 44

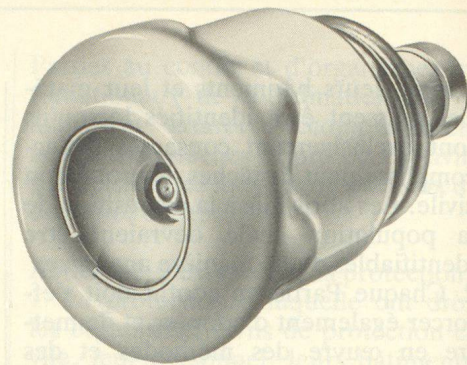
#### Filialen in:

8048 Zürich  
Flurstrasse 50  
Telefon 01 54 72 25

1000 Lausanne  
64, avenue d'Ouchy  
Telefon 021 27 64 64

6808 Torricella  
Telefon 091 93 10 61

GRM



### Wenn alle Sicherungen durchbrennen, beginnt die Sicherheit von Volvo Penta.

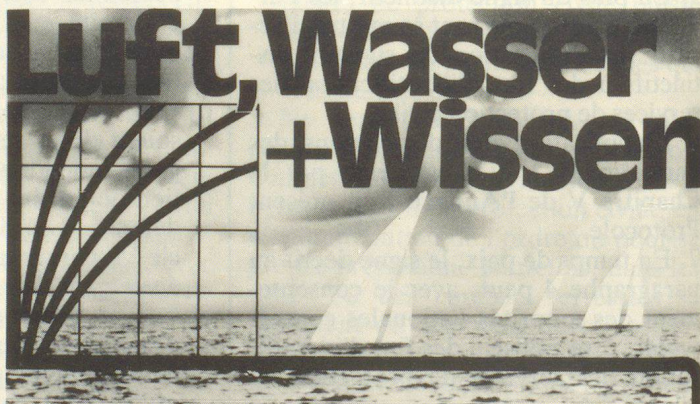
Der Antrieb von Notstromgruppen ist allerdings nur einer der vielen Bereiche, wo Volvo Penta-Dieselmotoren im Einsatz stehen. Man braucht sie überall dort, wo's kompromisslos auf Qualität, Betriebssicherheit, Lebensdauer und Wirtschaftlichkeit ankommt. Zum Beispiel für den Antrieb von Pumpen, verschiedensten Fahrzeugen und Baumaschinen.

Volvo kann auch ein grosses Programm von Komponenten für den Einbau in Fahrzeuge und Maschinen anbieten (Lastwagenkabinen, Benzinmotoren, Getriebe, Achsen usw.). Sicherheit bedeutet für Volvo Penta auch absolute Zuverlässigkeit in den Serviceleistungen und jederzeit verfügbare Original-Ersatzteile.

## VOLVO PENTA

Ihr Partner für Industriemotoren.

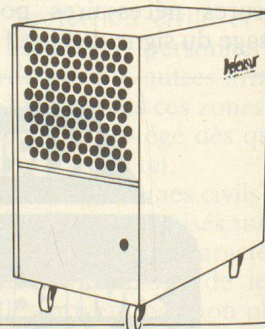
Volvo (Suisse) SA, Industrie-Produkte, Industriering, 3250 Lyss, Tel. 032 84 71 11.



### Zuviel Feuchtigkeit schadet

Mit dem **Luftentfeuchter von Defensor** können Sie sich wirksam vor Materialschäden durch Rost, Schimmel, Kondensation und Fäulnis schützen.

**Bis zu 30 Liter Wasser pro Tag entzieht der Defensor Luftentfeuchter der Luft.**

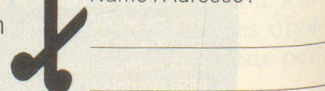


Luftbefeuchtung, Luftentfeuchtung  
Wasseraufbereitung

## Defensor®

Defensor AG, CH-8045 Zürich  
Binzstrasse 18  
Telefon 01-35 91 33

Bitte um Unterlagen  
Name+Adresse:



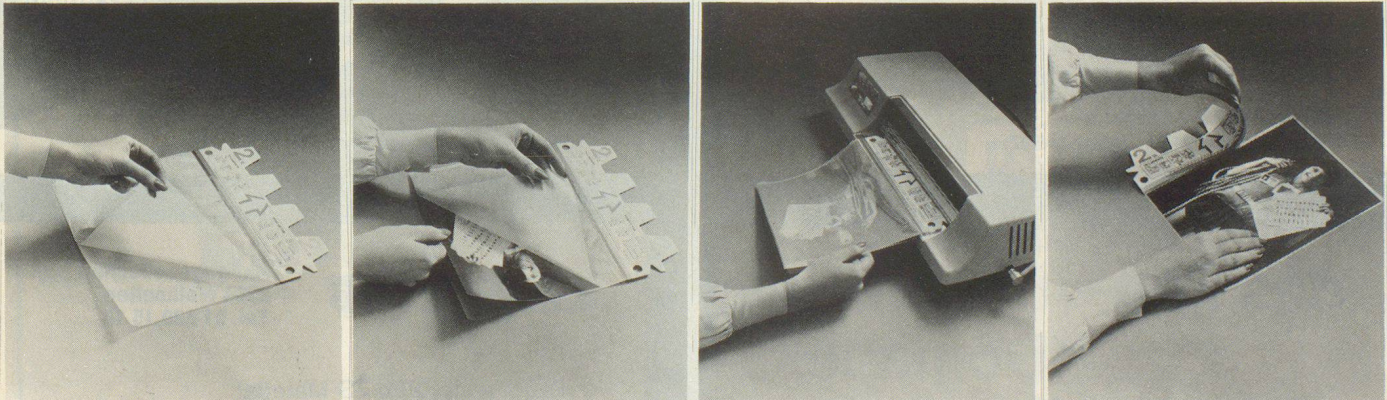


# Was haben Sie davon, wenn Sie Ihre Dokumente laminieren?



Die neuen GBC-Laminiersysteme bewähren sich als günstige und vielseitige Lösungen für den permanenten Schutz von Dokumenten, Landkarten, Ausweisen, Etats und Verzeichnissen, Plänen und Listen.

Zivilschutz-Organisationen und Verwaltungen gehören zu den hauptsächlichen Benützern dieses Systems.



ZI

Geschützte Dokumente interessieren uns!

Bitte schicken Sie mir ausführliche Unterlagen.

Bitte machen Sie uns eine unverbindliche Vorführung.

Name: .....

Vorname: .....

Strasse: .....

Tel.: .....

PLZ/Ort: .....

**GBC (Schweiz) AG** Churerstrasse 162, CH-8808 Pfäffikon, Telefon 055 48 38 38  
Telex 875 539



# Bausteine im Zivilschutz

## repoxit

das bewährte System auf Epoxidharzbasis, z. B.:

- hochabriebfeste Versiegelungen
- Giess- und Mörtelbeläge
- Giessbeläge antistatisch für Notspitäler

Repoxit AG, 8403 Winterthur, Telefon 052 297905

## andair ag

8450 Andelfingen  
1260 Nyon

- Belüftungsgeräte
- Explosions-Schutzventile
- Gasfilter GF 20-600

## Produkte für den Zivilschutz

- Notbeleuchtungen
- PRONAL-Trinkwasser-Behälter
- Be- und Entlüftungsschläuche
- Saug- und Druckschläuche

## Angst+Pfister

Zürich  
Genf

## Es gibt Holzkleber, es gibt Metallkleber, aber Araldit® klebt auch Holz auf Metall.

CIBA-GEIGY

Wir planen, bauen und montieren seit 33 Jahren

## Notstromanlagen

von 1,5 bis 5000 Kilowatt Leistung.  
Für Zivilschutzanlagen, Industrie, Spitäler, Bergbahnen, Kläranlagen usw., in allen Varianten.  
Service in der ganzen Schweiz.

Disag AG, 7320 Sargans  
Telefon 085 2 21 81, Telex 74 597

## Thermoforce AG

für Energietechnik  
Helblinstrasse 4  
4852 Rothrist  
062 44 31 44  
für

# NOTSTROM

und Service an  
dieselelektrischen  
Anlagen  
CH-3360 Herzogenbuchsee

## das Zelt – unsere Domäne!

- Katastrophenzelte
- Lagerhallen
- Planen



L. Stromeier & Co.  
CH-8280 Kreuzlingen  
Telefon 072 72 42 42  
Telex 71 862

## GABS

Aktiengesellschaft  
8304 Wallisellen  
Tel. 01 830 15 18

- Lagergestelle für ZS-Material
- Personalliegestellen, schockgeprüft mit BZS-Zulassung
- Liegestellen für öffentliche Schutzräume usw.

## gfeller

telecommunications

führt die bewährten Kommunikationssysteme für den Zivilschutz:

LB-Telefone ● Tisch- und Wandstationen ● Feldstationen ● Wasserdichte Telefonstationen, auch für automatischen Betrieb ● Sirenenfernsteuerungen.

Gfeller AG, 3018 Bern, Telefon 031 55 51 51



weil Wasser wertvoll bleibt

## Katadyn Produkte AG

Industriestrasse 27, 8304 Wallisellen  
Telefon 01 - 830 36 77



Folgende Firmen beteiligen sich massgebend  
am Aufbau des Schweizer Zivilschutzes

## Notstromanlagen

Schlüsselfertig nach TWO  
für jede Objektgrösse, direkt vom Spezialisten:



Hans F. Würgler, 8910 Affoltern a.A. Industriestrasse 19, Tel. 01/761 44 15

wipic -Antennen ↑

## Wicker-Bürki AG

8057 Zürich, Berninastrasse 30, Postfach 141  
Telefon 01 311 98 93, Telex 55 340

8153 Rümlang, Antennenfabrik, Riedackerstr. 17  
Telefon 01 817 12 22, Telex 57 061

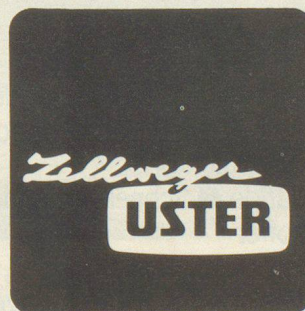
Lunor

**Wo Sicherheit sicher  
funktionieren muss.**

G. Kull AG, Zurlindenstrasse 215a, 8003 Zürich  
Schutzraumbelüftungen, Schutzraumbauteile,  
Lüftungs- und Klimaanlage, Tel. 01/242 82 30

Unsere Inserate sind  
Wegweiser zu einem  
guten Zivilschutz

**Apparate und  
Einrichtungen  
für zivile  
und militärische  
Telefonanlagen**

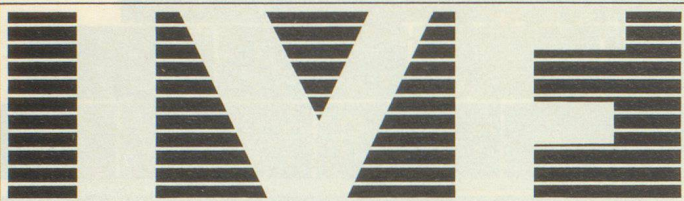


Linienwähler  
Chef-Sekretär-Anlagen  
Notruf-, Alarm- und  
Wechselsprechanlagen  
Speise- und Ladegeräte

Zellweger Uster AG  
Abt. Telekommunikation  
CH-8634 Hombrechtikon  
Telefon 055/41 61 11

02.2.207D





## Alles für die Erste Hilfe

in Industrien, öffentlichen Betrieben,  
Sanitätsposten und Krankenwagen



### Notfall-Verbandkoffer

- Schaffhauser Watte ● RHENA-Gazebinden
- RHENA elastische Binden ● Verbandpäckchen
- Dreieck- und Vierecktücher
- Absorptionsverbände ● Schnellverbände
- Notfall-Verbandkoffer

Dieses Material sowie speziell zusammengestellte Sortimente für den Katastrophenfall liefert Ihnen die IVF jederzeit in erstklassiger Qualität und zu vorteilhaften Bedingungen.

Verlangen Sie nähere Auskunft: Tel. 053 2 02 51

**Wir dienen dem Kranken  
wie dem Gesunden.**

Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen  
8212 Neuhausen am Rheinfall



**Wir empfehlen  
uns für die  
Lieferung von:**



Übungsmaterial	EMO-Übungsmaterial- kisten
Sanitätsmaterial	EMO-Katastrophen- materialkisten
Samaritertaschen	AMBU-Phantome und Wiederbelebungsgeräte
Postenkoffern	Tragbahren, Tragtücher, aufblasbare Schienen

Verlangen Sie Katalog und Prospekte

**Eduard Mösch**  
**5264 Gipf-Oberfrick**

Sanitätsmaterialien, Maiweg 2  
Telefon 064 61 19 17

**Dieselmotoren  
Stromerzeuger**

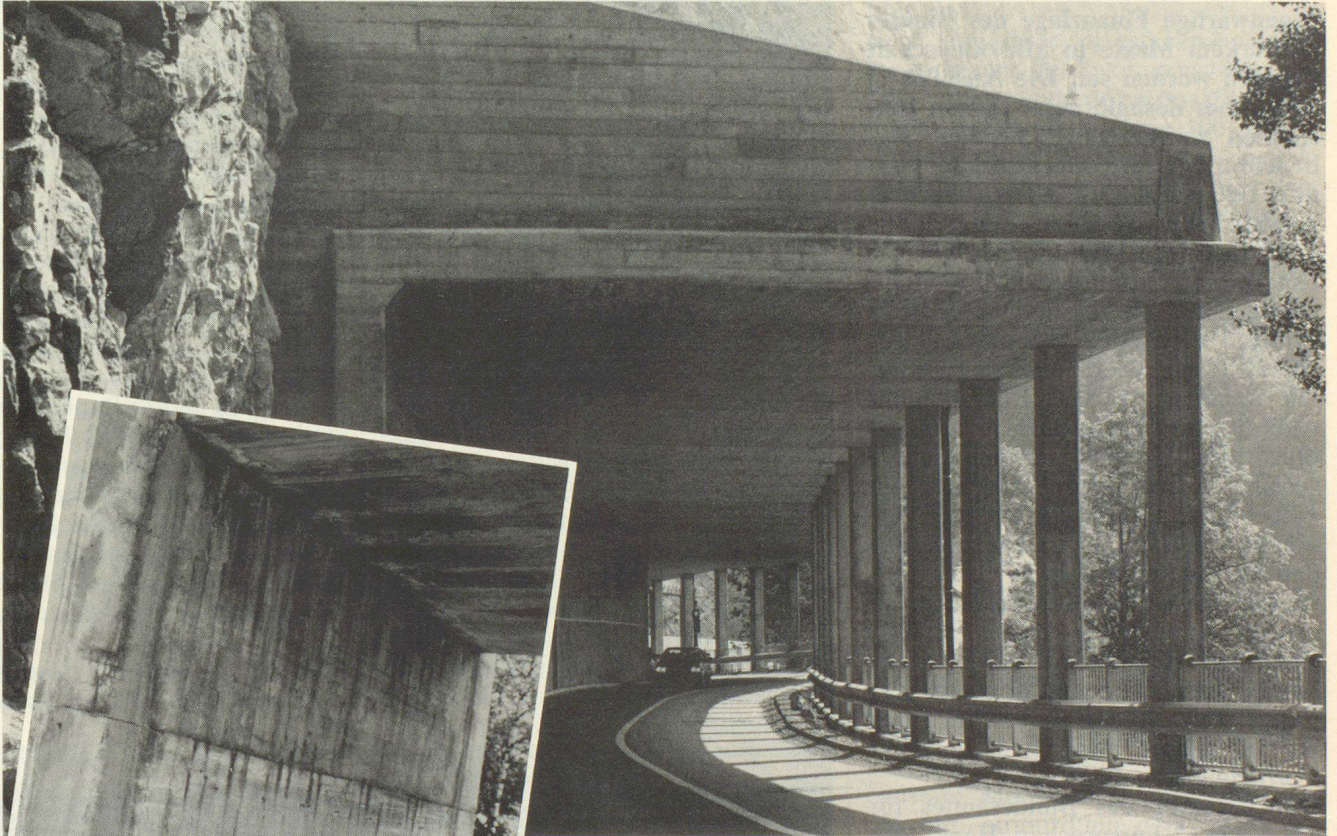
Verkauf ● Vermietung ● Service

Generalvertretung: **AKSA**  
**WÜRENLOS AG**

8116 Würenlos Tel. 056/74 13 13 Tx 55 307



# Die Spezialisten für das Abdichten von Betonbauwerken.



## **Abdichten von Betonbauwerken**

Das RENESCO Flexin<sup>®</sup>-Injektionssystem behandelt den Schaden nicht nur an der Oberfläche. Das gesamte Schadenzentrum und der ganze Baukörperquerschnitt werden vollständig gedichtet. Die Korrosion der Armierung und andere gravierende Folgeschäden werden durch das RENESCO Flexin<sup>®</sup>-Verfahren ein für allemal verhindert oder gestoppt.

Bei Schäden an Betonstrassen und -brücken, Tunnels, Staumauern, Zivilschutzanlagen, Kellern, Tiefgaragen, Schwimmbädern, Kläranlagen, usw. gilt es rasch einzugreifen, um schwere Schäden zu verhindern.

Als Spezialisten für Bautenschutz lösen wir diese Probleme erfolgreich. Wünschen Sie eine Dokumentation mit Referenzen? Oder ein Gespräch mit einem Fachmann? Bitte rufen Sie an.

**renesco**<sup>®</sup>  
**Bautechnik AG**

Lauetstrasse 35, 8112 Otelfingen-Zürich  
Telefon: 01/844 31 71

Filialen in Basel, Bern, Chur, Lugano,  
Winterthur, Servion-Lausanne

## **Coupon**

- Rufen Sie mich bitte an.
- Ich bitte um den Besuch eines technischen Beraters.
- Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen.

Firma: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Bitte ausschneiden und einsenden an:  
Renesco-Bautechnik AG,  
Lauetstrasse 35, 8112 Otelfingen

SV

